

Spanish Propers

Solemnity of Christmas – Mass of the Day, December 25 | La Natividad del Señor, Misa del Día, 25 de diciembre

Introit: Antífona de Entrada

Graduale Romanum:

Is. 9:6; Ps 97

Puer natus est nobis, et filius datus est nobis: cuius impérium super
húmerum eius: et vocábitur nomen eius, magni consilii Angelus. Ps.
Cantáte Dómino cánticum novum: quia mirabilia fecit.

*Unto us a child is born, unto us a son is given. Dominion is on his shoulder and his
name shall be called the Angel of Great Counsel. Ps. Sing unto the Lord a new song,
for he has accomplished wondrous deeds.*

VII

i

Isaías 9, 6; Salmo 98

U N Niño * nos ha na-ci- do, un hi- jo se nos ha



da- do; lleva sobre sus hom-bros el impe- rio



y su nombre será Ángel del Gran Con- se- jo. *Sal.* En-



to-nen al Señor un canto nuevo, pues ha hecho maravi- llas.



VII

G LO-*ria* al Padre, y al Hijo, y al Espí-ri-tu Santo.

Como e-*ra* en el principio, a-*ho-ra* y siempre, por los siglos

de los si-glos. A- mén.

English Antiphon (Missal):

cf. Isaiah 9:5

A child is born for us, and a son is given to us; his scepter of power rests upon his shoulder, and his name will be called Messenger of great counsel.

ii

VII

Isaías 9, 6

U N Niño * nos ha na-cido, un hi-jo se nos ha da-do;

lleva sobre sus hom-bros el impe- rio y su nombre será

Ángel del Gran Con-se-jo. *Sal.* En- to-nen al Señor un canto

nuevo, pues ha hecho maravi- llas.

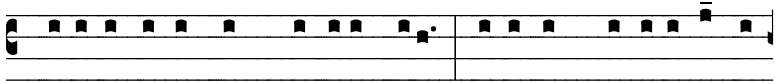
iii

VII

Isaías 9, 6

U

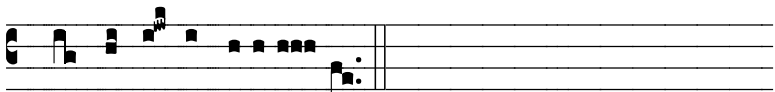
N Niño * nos ha na-cido, un hi-jo se nos ha da-do;



lleva sobre sus hom-bros el imperio y su nombre se-rá Ángel



del Gran Con-se-jo. *Sal.* En- to-nen al Señor un canto nuevo,

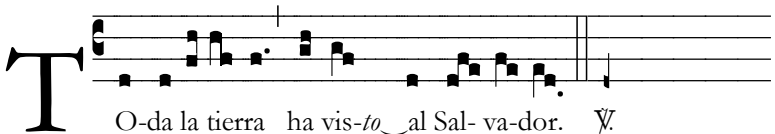


pues ha hecho maravi- llas.

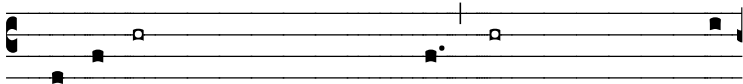
Salmo Responsorial

V

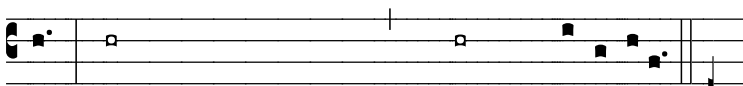
Sal 97, 1. 2-3ab. 3cd-4. 5-6.



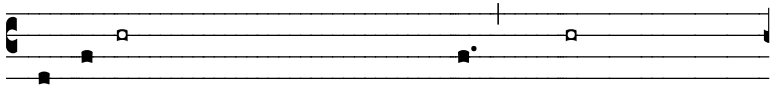
O-da la tierra ha vis-to al Sal- va-dor. *℣.*



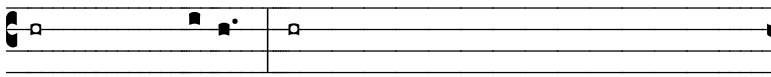
1. *Can-te*-mos al Señor un canto nuevo, † pues ha hecho maravi-



llas. * Su diestra y su santo brazo *le*-han dado **la victoria**. *℟.*



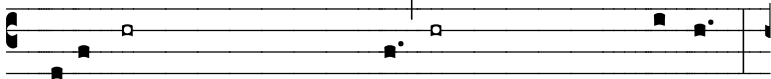
2. *El Se-ñor* ha dado a conocer su victoria, † *y* ha revelado a las



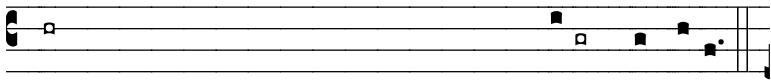
naciones su justi-ciar. * Una vez más ha demostrado Dios su a-



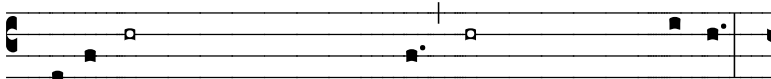
mor y su lealtad **hacia Isra-el.** R̄.



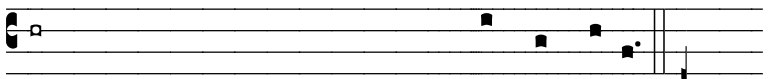
3. *La tie-rra* entera ha contemplado † la victoria de nuestro Dios. *



Que todos los pueblos y naciones aclamen con **júbilo** al Señor. R̄.



4. *Cante-mos* al Señor al son del arpa, † suenen los instrumentos.



Aclamemos al son de los clarines al **Señor**, nuestro rey. R̄.

Aleluya

Graduale Romanum:

Dies sanctificátus illúxit nobis: veníte gentes, et adoráte Dóminum: quia hódie descéndit lux magna super terram.

A holy day has dawned upon us; come all ye nations and adore the Lord. For today a great light has descended upon the earth.

II

A - le-lu-ya. V. Un dí-

a sagrado ha brillado para noso- tros.

Ven- gan naciones, y_ado- ren al Se- ñor,

porque hoy ha des-cendi-do una gran luz

sobre la tie- rra.

Ofertorio

Graduale Romanum:

Ps 88: 12 and 15a

Tui sunt * caeli, et tua est terra: orbem terrarum, et plenitudinem eius tu fundásti: iustítia et iudícium praeparátio sedis tuae.

Yours are the heavens, yours is the earth, the world and the fullness thereof have been founded by you. Righteousness and justice are the foundation of your throne.

IV

Salmo 88, 12 y 15a

T U-yos son * los cie- los, tu-ya es la tier-



ra; el mun- do y su conteni- do tú lo fundas- te.
Jus-ti- cia y dere- cho son la ba-
se de tu tro- no.

Communio: Antífona de la Comunión

Graduale Romanum:

Psalm 97:3cd

Vidérunt omnes fines terrae salutáre Dei nostri.

All the ends of the earth have seen the salvation which comes from our God.

i

I

Cfr. Sal 98 (97), 3



L OS con-fines * de la tie- rra han con-templa-
do la salvación que nos viene de Dios.

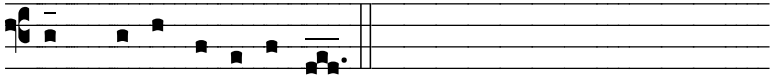
ii

I

Cfr. Sal 98 (97), 3



L OS con-fines * de la tie-rra han contempla-do la salva-

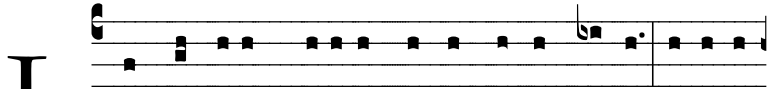


ción que nos viene de Dios.

iii

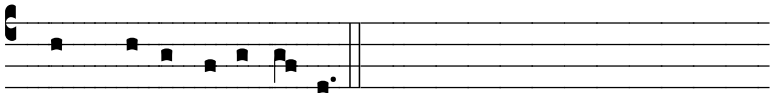
I

Salmo 97,3



L

OS con-fines * de la tie-rra han contempla-do la salva-



ción que nos viene de Dios.

Texto del *Misal Romano*, tercera edición 2014 United States Conference of Catholic Bishops – Conferencia Episcopal Mexicana. Se reservan todos los derechos. Puede reproducirse gratuitamente de forma impresa con destino no comercial y en publicaciones sin fines de venta. Responsorial Psalm and Alleluia text from USCCB.org Lectionary. Offertory text and Psalm verse from Biblia Latinoamérica 2018 (sobicain.org). Music © Janet Gorbitz 2019 . The musical portion of this work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.